

CONDITIONS OF USE FOR THIS PDF

The images contained within this PDF may be used for private study, scholarship, and research only. They may not be published in print, posted on the internet, or exhibited. They may not be donated, sold, or otherwise transferred to another individual or repository without the written permission of The Museum of Modern Art Archives.

When publication is intended, publication-quality images must be obtained from SCALA Group, the Museum's agent for licensing and distribution of images to outside publishers and researchers.

If you wish to quote any of this material in a publication, an application for permission to publish must be submitted to the MoMA Archives. This stipulation also applies to dissertations and theses. All references to materials should cite the archival collection and folder, and acknowledge "The Museum of Modern Art Archives, New York."

Whether publishing an image or quoting text, you are responsible for obtaining any consents or permissions which may be necessary in connection with any use of the archival materials, including, without limitation, any necessary authorizations from the copyright holder thereof or from any individual depicted therein.

In requesting and accepting this reproduction, you are agreeing to indemnify and hold harmless The Museum of Modern Art, its agents and employees against all claims, demands, costs and expenses incurred by copyright infringement or any other legal or regulatory cause of action arising from the use of this material.

NOTICE: WARNING CONCERNING COPYRIGHT RESTRICTIONS

The copyright law of the United States (Title 17, United States Code) governs the making of photocopies or other reproductions of copyrighted material. Under certain conditions specified in the law, libraries and archives are authorized to furnish a photocopy or other reproduction. One of these specified conditions is that the photocopy or reproduction is not to be "used for any purpose other than private study, scholarship, or research." If a user makes a request for, or later uses, a photocopy or reproduction for purposes in excess of "fair use," that user may be liable for copyright infringement.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	Valentin	III.A.107

Au en Provence
17 Nov. 53

Mon cher Luc,

Les grands efforts te rencontrent devant mon père. Aussi
tu vois: nos lettres te sont arrivées avant de te rencontrer.

Bravo pour le livre. Je t'envoie sous le pli déjà 2
choses passées en revue: «Remarques et suggestions» et

«De la profondeur». De plus il faudrait que tu écrives
à Pierre Betz. Souillac (Lot) France. pour lui demander

de t'envoyer le numéro XL1 de la revue LE POINT,
lequel comporte un article de moi intitulé «Proposition»

et sur lequel se terminera notre livre. Et aussi, est-ce
le dernier numéro de VERVE? (Volume VII nos 27 et 28)

là j'ai écrit un «Monet de fondateurs» que je voudrais
aussi.

Pour le plus gros on le trouvera dans «Le
plaisir de peindre» que tu as certainement mais

pour que je fasse un choix il faudrait que tu me
dises le nombre de pages minimum que tu envisages.

En attendant, en effet, tu pourrais comme tu
en a l'intention, faire déjà traduire les pages que

je t'envoie et aussi celles de Point et de Verve.

- Aussitôt que tu m'auras donné le nombre de
pages je ferai un choix. Comme cela il y aura

de mes écrits depuis 1938 jusqu'à tout récemment
Et aussi j'envisage de te donner un inédit.

Pour Verve j'attire l'attention de mon

Sus Monet

P.S. Bien reçu avec la lettre la photo et les lettres. Merci pour tout et la de la part de Luc.

en tout.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	Valentin	III.A.107

Je suis traducteur (auquel j'adresse mes salutations)
sur deux fautes:

1^{ère} colonne, guise ligne en parlant du bas
de la page et faut lire: « Touche aux accents multiples:
entrecroisée, ébouriffée, oscellée » (et non oscellée)

2^{ème} colonne, à peu près au milieu, lire: « Les
Nymphéides » (et non des nymphéides.)

All right!

Je veux te remercier ton catalogue de
la belle exposition Marini. Jusqu'ici
je n'aurais pas fait tes attentions mais
maintenant ça me frappe. C'est vraiment
la nouvelle étoile dans le ciel de la sculpture.

Pour ma modeste part ces jours
derniers j'ai fait un peu de terracottas.
La première fois depuis New-York. Voilà comme
ça s'est passé: j'ai été dans une poterie et
craquelure pour chercher des carreaux pour notre
maison du Tholonet et je me suis mis à
tripoter de la terre - cette belle terre argile rouge d'ici
et puis ça a fait quelques reliefs - Ils seront légèrement
polychromés, mais avec des oxydes - pour avoir
un effet mat et non brillant - Mais ce sera la
couleur de la terre qui dominera. Toute la famille
André. S'embrasse affectionnement.
Que l'hiver soit clément!

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	Valentin	III.A.107

SAINT JOSEPH DU THOLONET, AIX-EN-PROVENCE

TÉL. UN - LE THOLONET PAR AIX-EN-PROVENCE

(Mon cher Curt - 5 Décembre 1953

Merci pour ta bonne lettre. Pour la traduction, Cooper serait très bien, si elle ne manifestait un refus total pour mes idées. Mais c'est gênant. J'espère que Shapiro te renseignera sur quelqu'un de possible (Je ne reconnais pas que je suis très difficile à traduire!) — Pour le nombre de pages 200 de texte: c'est déjà très copieux; et pour le nombre de dessins à reproduire 50: je ne demande pas mieux. (Espérant que ton prochain ouvrage peut-être en dessin qui en littérature!) —

(Mais le travail en est encore mieux si tu venais à lui prochainement comme tu me le fais espérer. — Pour te voir et pour mettre au point cette importante publication.

Elle m'a déjà traduit. Debonchut peut aussi l'aider. Donc, à mon avis, il n'y a pas à hésiter.

(Mimi qui a lu des traductions écrites par ~~des~~ ~~travaux~~ excellents, lui aussi.)

J'avais vu un
mon petit papier
à toi - depuis
intervenir - un
mes mes incompétence
à mince hommage
pour ton catalogue
mes.

peut réfléchir: il
me que ce soit
et que je
suffisamment à
que Maria
Rit mes voir.)

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	Valentin	III.A.107

Pour le moment nos amis
 donnent nous ont offert l'hospitalité;
 et lundi nous serons dans la
 nouvelle maison. Mon atelier
 devient superbe. Ce sera, pour moi,
 le plus beau de France.

Tu es un ange de penser
 à des disques. Il y a longtemps
 que je désirais le Freischütz,
 mais aussi le Manfred de
 Schumann = j'aurais lequel de
 choisir?

Bien nous serons à
 Noël et la maison d'été,
 et on s'y espère vivement.

(Nulle amitié de tous les
 vôtres) et fleur de lys.

André

Elle m'a déjà traduit. Desbouchet peut
 aussi l'aider. Donc, à mon avis, il
 n'y a pas à hésiter.

(Même qui a eu des traductions excellentes
 pour excellentes, lui aussi)

J'aurais vu un
 mon petit papier
 à la - depuis
 intéressant - un
 mes indispensables
 à mince hommage.
 pour ton catalogue
 mes.

l'en réfléchit: il
 me que ce soit
 et que qui se
 si difficile à
 que Maria
 dit nous voir.)

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	Valentin	III.A.107

Le Tholonet

27 Janvier 54

My old Luc, &

d'abord quel plaisir de s'avoir ou un
peu (au moins). Voici mon petit papier
pour Doolen. Comme j'ai été - depuis
l'âge d'enfance jusqu'à maintenant - un
admirateur passionné de ces ~~mes~~ mes incomparables
j'ai été content de t'écrire ce petit hommage.
J'espère qu'il te conviendra pour ton catalogue
qui sera rien comme toujours.

Pour le livre j'en ai bien réfléchi : il
m'apparaît comme nécessaire que ce soit
quelqu'un que tu puisses voir et avec qui je
puisse parler car tu es très difficile à
traduire. Alors je ne vois que Maria
Jolas (qui vient d'après à Rio nos voir.)
Elle m'a déjà traduit. Desbouchet peut
aussi l'aider. Donc, à mon avis, il
n'y a pas à hésiter.

(Même qu'a eu des traductions excellentes les
~~travaux~~ excellents, lui aussi)

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	Valentin	III.A.107

Surtout pas de gens qui n'aiment ni moi, ni ma peinture, ni mes idées.

Par exemple Sylvestre est à lui comme la Peste; lui serait sûrement un traître et non un traducteur.

Dis moi donc oui pour Maria et alors j'organise le choix des textes. Si tu es d'accord veux tu lui envoyer les documents que je t'ai fait parvenir? - Je ne les ai pas en double et les brouillons sont presque illisibles et puis perdus dans un monceau de papiers au déménagement - Pour le moment ça me rendrait malade de remuer tout ça!

Est une prudence: toujours dans le déménagement j'ai égaré les photos des cinq dessins au lais. Sois un ange: envoie moi cinq autres: on mes les demande presto pour être reproduits en suite.

Tous, ou l'embrasse.
Vendras tu à Pâques? Sinon
en été; ou l'embrasse?
André!

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	Valentin	III.A.107

h Tholouch
17 Mars 54

Monsieur Gust

vous avez eu combien de ans de
malade et l'on me dit que le 100
remis et reviens chez toi. Puis nous
savant tu le pourras.

February 4, 1954

Dear Mrs. Masson,

Mr. Valentin, who is sick in bed and has to stay
in bed for quite awhile, asked me to write you a short note:

He thinks it is a very good idea to have Maria
Jolas make the translation of Mr. Masson's articles. How-
ever he would like to know how much Mrs. Jolas would charge
for the job.

Sincerely yours,

Jane Wade

Enclosures

Je voulais te dire que j'ai
examiné mon contrat aux Editions
du « Plaisir de peindre » et il y a
une clause au sujet des droits de
production à partager entre lui et moi.
Moi, bien entendu, j'abandonne tous
mes droits ! mais il y a l'abandon de
Mlle. Je vois qu'il se complétement

Je suis sûr que les Editions de Peindre ?

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	Valentin	III.A.107

à Tholomeh.
17 Mars 54

Moy des Cuck

nous avons eu combien tu as été
malade et sommes heureux que tu sois
remis et reviens chez toi. Es-tu nous
quand tu le pourras.

De mon côté ça n'a pas été
très bien ces derniers derniers et c'est
pourquoi je ne t'ai pas écrit. J'ai
eu ~~eu~~ une toute activité pendant
un certain nombre de jours.

Je voulais te dire que - ayant
examiné mon contrat avec l'édition
du « Plaisir de peindre » il y a
une clause au sujet des droits de
production à partager entre lui et moi.

Moi, bien entendu, j'abandonne tous
mes droits ! mais il y a l'indivisibilité de
Mlle. Je vois qu'il est complètement

As-tu bien reçu mes
petits textes sur les albums de Rodin ?

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	Valentin	III.A.107

abandonner son affaire - qu'il a liquidés.
mais il faut être sûr qu'il ne vendras
pas d'embêtes une fois le livre paru.

(Car la plupart des bêtes vendront des « Plantes
de période ».) Plus mon ami Charles

Romant va aller à Nice pour arranger
cela au mieux et c'est pour cela qu'il
faut attendre un peu. A moins que
tu ne saches rien? - Au fond je me
demande si avant l'audace de faire un
procès, car jusqu'ici je n'ai pas touché un sou
de droits d'auteurs - Vois toi-même.

En attendant Romant va chercher à y
voir clair - Rosa a vu Maria Jolas
qui demanderait 15 dollars les 1.000 mots
(Il paraît que c'est le prix syndical) -

Je te joins cette lettre de la Délégation
du Congrès - J'ai signé - Je crois que
tu t'en occuperas car moi, d'ici je ne peux
rien faire, et puis je l'emprunte de tout cœur,
ainsi que Rosa. André

des amis (celles ont guéri) -
Non de rigueur.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	Valentin	III.A.107

Le Tholonet

7 Avril 54

Monsieur des Cures.

Maria Zolas accepte les conditions, bien
volontiers, et par amitié. Quant à
l'ancien éditeur du « Plaisir de perdre »
il a disparu. D'autre part comme
notre livre sera une anthologie de
mes écrits et que je mettrai le plus
possible d'articles qui ont paru
depuis la parution du « Plaisir de
perdre » ou qui n'en font pas partie
nous n'aurons pas d'ennui. En plus
aucun des dessins ne sera répété et
le titre sera autre. (Une partie seulement sera
prise du « Plaisir de perdre »)

J'en ai fait un plan. Notre
livre sera divisé en 3 parties :

- 1 - Ecrits sur des thèmes généraux (art, langage)
- 2 - Ecrits sur des peintres : Daumier, Courbet,
la peinture antique. Paul Klee

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	Valentin	III.A.107

3 - Notes, aphorismes etc.

Maria Zolas demande si on garde les traductions de ce qui a déjà paru en anglais : dans Horizon, Art News et ailleurs ? — Ou si elle retraduit cela ? — Vois ce que t'on doit faire et dis le nous.

J'ai déjà fait les dessous de la moitié des bandeaux (chaque article étant revu d'un dessin comme nous l'avions convenu) Il y en aura 18 ou 20, plus les culs-de-lampe ^{deux} quant il y aura lieu. Pour les illustrations en pleine page il faudra se servir des photos de dessins qui pourront être reproduits au trait (clichés) à nous que tu n'as une autre idée. Maria Zolas verra au début de Mai pour nous bien entendre.

Changer ma venue visit et a été entièrement de nous
 faire les notes. Il en a obtenu quelques uns pour la grande
 collection qu'il est en train de faire. Regarde aussi la visit de M. Zolas.

Nous t'embrassons tout de moi bien affectueusement. André

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	Valentin	III.A.107

Le Tholonet

10 Mai 1954.

Mon cher Curt.

Nous ne comprenons rien à ce retard de
ma lettre - Rose t'ayant bien postée
« pas avion ».

Ceci c'est bien 10 dollars plus mille
mots que tu as proposés à Maria Jolas,
comme tu t'en es vanté, et acceptés.

Elle a commencé à traduire des
textes qui ne sont pas dans « Le Plein
de peinture » — Pour ce qui est déjà
traduit nous en reparlerons. Le grand
ennui c'est que je n'ai plus les
«¹Horizon» — et que je ne retrouve ni
la traduction de «²Éloge de Paul Klee»
ni «³À l'instant» traduits dans «³Art Vivant»
Paul-Élie tout-à-fait au génie dans des
brevets que je n'ai pas encore retrouvés

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	Valentin	III.A.107

— Je t'écris une carte les jours de mon travail qui est en
 changement : les choses et les « aspects ».
 On t'aura vu
 d'ailleurs.

mais tu les as sûrement et pourrais
 les communiquer à Maria Zolas - Pour
 le moment elle a pas mal à faire avec
 ce qui est entupis. C'est là avec le tout pour
 l'automne prochain.

Cailler, de Genève s'est dit mon dernier livre :
 « M. Tamoyou de l'art » et l'illustration sera
 nombreuse. Pour cela il faut que je te demande
 encore quelques photos. Tu vas en avoir si tu
 me les envoies au plus tôt.

M-65 « Contemplation de l'abîme » Pastel 1944
 (Musée de Buffalo)

H-39 « Maman » Fusain (que je t'avais donné
 en cadeau. Mais le vrai titre est «
 Enlèvement »

K-32 « Germination » une gouache sur du papier
 noir. ~~1943~~ 1942.

R-7 « Maman » Dessin à l'encre de Chine acheté
 le crois-tu au Museum of modern art?

N-68 « Le bison » 1943? - grand dessin à
 l'encre de Chine. (Le photographe s'est Adolf
 Studly - 40 East 40 St. 17 N.Y.

Et par la même occasion pourrais tu m'envoyer
 la photo de « Printemps indien » dont je ~~ne~~
 n'ai plus ni la photo ni la réplique. Et aussi as tu
 la photo du grand tableau acheté par Maria Martin?
 Je ne l'ai jamais eu.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	Valentin	III.A.107

Les dessins aquarellés de Rodin sont les plus libres qui furent jamais exécutés devant le modèle : ces lignes sont vraiment des "lignes de vie", ces taches le mouvement même. Leur merveilleuse légèreté égale leur allègre puissance.

Quand ils firent leur apparition la surprise fut grande. Aujourd'hui, à leur lumière, trop souvent nos hardiesses paraissent empreintes de ruminante lourdeur, ou d'agressivité morose, ou encore, de grossièreté froidement systématique.

ANDRÉ MASSON.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	Valentin	III.A.107

May 14, 1954 September 30, 1954

Mr. Andre Masson
Les Studios
15 Boulevard
Paris, France

Dear Rose,

Friends of mine, Mr. and Mrs. Jay Z. Steinberg, might come to see you. They are very eager about Andre's work, and they are collectors—very nice people, by the way. I gave them your address and telephone number.

How is Andre getting along with our book? Does he want photographs of all the drawings which I have had photographed here?

The Gallery continued with the same high standards and in the same general directions as it was conducted by Curt. This will be a competitive to attain but unless it can be attained to my satisfaction, I would rather see the Gallery liquidated than continued on anything but the high plain which Curt would have approved. My feelings are shared by the two of the four heirs with whom I have had the opportunity to talk.

Sincerely yours,

CV:JW

The Gallery is remaining open and a schedule of exhibitions has been planned for most of the present season. The object of my letter is to express the hope to you that you will continue your affiliation with the Gallery for at least sufficient time to enable me to make the effort which I have outlined above. I have the assurance of assistance from many museum directors and curators in the United States and even from dealers here and in Europe. They all feel that it is highly important that the Gallery be continued if possible.

I repeat, therefore, that I hope for your continued cooperation and I, on my part, promise to keep you informed of developments and to exert every possible effort toward continuing your "Gallery home" as Curt would have wished it.

I would appreciate some word from you no matter how brief.

Sincerely yours,

RFC:JFF
AIR MAIL

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	Valentin	III.A.107

September 30, 1954

Mr. Andre Masson
Les Cicales
Au Tholonet
Aix-en-Provence, France

Re: Estate of Curt Valentin, Deceased

Dear Mr. Masson:

As you undoubtedly have learned, I am Curt Valentin's
Executor.

I want you to know that I intend to make every possible effort to have the Gallery continued with the same high standards and in the same general directions as it was conducted by Curt. This will be a difficult objective to attain but unless it can be attained to my satisfaction, I would rather see the Gallery liquidated than continued on anything but the high plain which Curt would have approved. My feelings are echoed by the two of the four heirs with whom I have had the opportunity to talk.

The Gallery is remaining open and a schedule of exhibitions has been planned for most of the present season. The object of my letter is to express the hope to you that you will continue your affiliation with the Gallery for at least sufficient time to enable me to make the effort which I have outlined above. I have the assurance of assistance from many museum directors and curators in the United States and even from dealers here and in Europe. They all feel that it is highly important that the Gallery be continued if possible.

I repeat, therefore, that I hope for your continued cooperation and I, on my part, promise to keep you informed of developments and to exert every possible effort toward continuing your "Gallery home" as Curt would have wished it.

I would appreciate some word from you no matter how brief.

Sincerely yours,

RFC:FFF
AIR MAIL